Q'eqchi'

Li ch'ina xul aj kuk

Li tasal hu ha'in, taaq'axtesiman chi sib'il cho'q reheb' li junjunq chi tzoleb'aal, re naq te'xroksi li kok'al.

Autoridades ministeriales

Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Samuel Neftalí Puac Méndez
Director General de Currículo –DIGECUR-

Ana María Hernández Ayala
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-

Carlos Jacinto Coz
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

Este libro fue escrito originalmente en idioma ***kaqchikel***
Autores
Docentes: Santos Sarat, Emilia Catarina Itzept, Eduviges León Chacaj, Patrocinio Pérez, Gustavo Adolfo Pérez, Francisca Olivia Chacach, Gaspar Matzar, Heidi Saguach, Efraín Amado, Tereza Gómez, Glenda Maritza Caal, Virginia López Gómez, Magda Sofía López, Flor de María Mancio, Carmen Ana Recinos, Yaxquiej Cuz Tzib, Sergio Maaz Bol, Selvin Fernando Ajú, Ana Luisa Alveño.
Técnicos de DIGEBI: Lisbeth Son, Marta Alicia Ordóñez, Ana María Sicaján, Agustín Pelicó Pérez.
Técnicos de DIGECADE: Anabela Tello, Olga Tzaquitzal de Motta, Sandra Álvarez.
Ilustrador: Mario Montero
Diagramador: Omar Hurtado

Editores: Mario Aguilón, Edgar Marroquín, Javier Batén, Belinda López, Eva Ramírez.
Equipo técnico de USAID
Alan Crawford, Sophia Maldonado Bode, Justo Magzul, Hipólito Hernández y Raquel Montenegro.

Este libro fue elaborado bajo la dirección del Ministerio de Educación y USAID/Reforma Educativa en el Aula.



Este material ha sido elaborado bajo la Orden de Trabajo No. EDH-I-05-05-00033 de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, Misión Guatemala (USAID/G), con Juárez y Asociados: proyecto **USAID/Reforma Educativa en el Aula,** y en apoyo al Convenio de donación de objetivo estratégico No. 520-0436.7, "Inversión Social: personas más sanas y con mejor nivel de educación".

ISBN: 978-9929-596-54-2

Ministerio de Educación de Guatemala
6ª calle 1-87, zona 10,
Teléfono: (502) 24119595
www.mineduc.gob.gt / www.mineduc.edu.gt

USAID/ Reforma Educativa en el Aula
Avenida La Reforma 6-64 Zona 9
Plaza Corporativa Reforma, torre II, nivel 9
oficinas 901 y 902

Guatemala, 2012

Q'eqchi'

Li ch'ina xul aj kuk



Serie de Megalibros
Leo y me Divierto



Anaqwan ch'ina'us li kutan.
Nawataw xketb'al jun chaab'il
iyaj wan sa' li k'iche'. Chan li
ch'ina xul aj kuk.







Xik we ch'uukinkileb' k'a'ru
nake'xb'aanu li jalan chik xul.
Chan li ch'ina xul aj kuk.



Wa'ran, wa'ran jun li kej ab'anan ink'a' naxket li chaab'il iyaj. Chan li ch'ina xul aj kuk.





Wa'ran, wa'ran jun li hix, ab'anan ink'a' naxket li chaab'il iyaj. Chan li ch'ina xul aj kuk.





Wa'ran, wa'ran jun li tz'unun ab'anan ink'a' naxket li chaab'il iyaj. Chan li ch'ina xul aj kuk.



Wa'ran, wa'ran li k'i'il ru iyaj, ab'anan moko we ta, reheb' li nimqi xul. Chan li ch'ina xul aj kuk.





!Aay! Xjolk'ok li woq ut xinten wib', ab'anan xintaw linchaab'il iyaj, k'k'k'k. Chan li ch'ina xul aj kuk.



Guía para uso del megalibro en el aula

Li ch'ina xul aj kuk

(Versión original en kaqchikel)

ANTES DE LA LECTURA /Li tb'aanumanq naq toj maji' na'ilman ru hu

1. Pregunte a los estudiantes qué animales conocen. Promueva que se mencione la ardilla. Pida que digan qué saben acerca de las ardillas. Xk'utb'esinkil: Wan naq Kaqyojin malaj chacha rixeb', jwal nim li xye, junes sa' ruq'eb' k'iche' nake'wan, Jwal seeb'eb' chi us ut nake'xlow ru che'.

2. Muestre a los estudiantes la portada del libro y lea el título: Li ch'ina xul aj kuk.

3. Pida a los estudiantes que describan a la ardilla que ven en la portada. Xk'utb'esinkil: K'a'ru xb'onol li kuk, chan ru rilb'al li xye, chan ru xaqxo ut chan ru li na'ajej natawlimank anaqwan.

4. Pida que imaginen de qué se trata el libro. Luego, realice una lluvia de ideas. Kanab' xhoonaleb' li tzolom re naq te'xye k'a'ru nake'xk'a'uxla chi rix li naleb' wan sa' li hu, malaj sa' li seeraq'.

5. Sugiera a los estudiantes que nombren animales que viven en el campo. Xk'utb'esinkil: kej, imul, kok' tz'ik, tzukxul ut wchxk.

DURANTE LA LECTURA /Li tb'aanumanq naq yo li ilok ru hu

A Lectura de imágenes / Xka'yankileb' li jalam'uuch

1. Muestre todas las páginas del megalibro para que los estudiantes observen las imágenes. No lea todavía.

2. Muestre cada página y pida que realicen una descripción de las ilustraciones. Solicite a diferentes estudiantes que describan cada página y que señalen a los personajes y a las demás figuras mientras las describen.

3. Pida a algunos estudiantes que solo con ver las imágenes, cuenten de qué creen que se trata la historia. Jalan jalan li naleb' li te'xye aawe. Ye reheb' li tzolom naq chi xjunil li te'xye chi rix li jalam'uuch jwal chaab'iln ut laa'in chik tinyaab'asi li wan sa' li hu ut tinch'olob' cheeru li k'a'ru xraj xyeeb'al li xtz'iib'an re li hu a'in.

B. Lectura de textos /Li tb'aanumanq naq t-ilmanq li kok' raqal naleb'

1. Deslice la mano debajo de cada línea mientras lee. Esto permite que los niños y las niñas que están aprendiendo a leer comprendan que las palabras tienen un significado.

2. Permita que los niños y niñas hagan preguntas mientras usted lee.

3. Pregúnteles, al finalizar cada párrafo, acerca de lo que creen que sucederá. También puede hacer preguntas específicas de cada página.

   Ejemplos de preguntas que puede realizar de acuerdo con la página que está leyendo:
   Páginas 4 y 5. ¿A qué animales irá a espiar la ardilla? Kanab' xhoonaleb' li tzolom re naq te'xyaab'asi xk'ab'a' li junqjunq chi xul, us ta maak'a'eb' sa' li seeraq'.

   Páginas 12 y 13. ¿Qué es lo que podría comer cada uno de los animales de la ilustración? k'a'ru naxwa' li junjunq chi xul wankeb' sa' li jalam'uuch. Li kej naxwa': ki'il q'een. Li hix naxwa': melón ut kaxlan. Li tz'unun naxwa': ki'il q'een. Li ch'o naxwa': hal ut laj xojl naxket: kaxlan.

   Páginas 14 y 15. ¿Qué le pasó a la ardilla? Xt'ane' ut kixtoq jun roq ut jun ruq'.

4. Al finalizar la historia, vuelva a leerla toda sin hacer más preguntas a los estudiantes, pero solicite que en cada página digan en coro el estribillo: "Chan li ch'ina xulaj kuk".

5. Cuando los estudiantes ya sepan leer, ellos podrán leer la historia en parejas o en grupo.

DESPUÉS DE LA LECTURA /Li tb'aanumanq naq ak x'ilman li kok' raqal naleb'

1. Pida a los estudiantes que cuenten la historia de acuerdo con este orden: Xb'een wa xk'ulman a'in… chi rix a'an xk'ulman wi' chik a'in… ut naq xraqe' li seeraq' xk'ulman a'in…

2. Solicite a los estudiantes que opinen acerca de los personajes o sobre lo que hicieron en la historia. Ejemplos:

   • Natz'okaak li kuk ut xb'aan a'an jwal xul.
   • Li ch'ina kuk jwal kaw xk'anjelak re xtawb'al xwa.
   • Li xul ink'a' xe'xwa' xwa li kuk, chaab'ileb' rik'in.
   • Xkomoneb' rib' li xul xb'aan naq ink'a' xe'xket rib', ut xe'wa'ak sa' komonil.

3. Pregunte por otras situaciones que pudieron haber pasado. Ejemplos:

   • K'a'ru raj xk'ulman wi li kuk ink'a' raj xtaw li iyaj?
   • K'a'ru raj xk'ulman wi na'b'aleb' raj li kuk?
   • K'a'ru raj xk'ulman wi jun reheb' li xul xwa' raj riyaj li kuk?.

4. Sugiera que, en parejas, cambien el final de la historia.

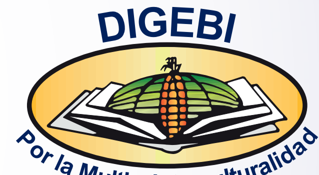
5. Pida a los alumnos que escriban alguna palabra relacionada con la ardilla.

TEMAS QUE SE PUEDEN ABORDAR MEDIANTE LA LECTURA:

1. Qué necesitan los animales para vivir?. K'a'ru na'ajmank re naq li xul te'wanq xyu'am sa' xb'een li ruuchich'och'.
2. Cuidado de los animales. Li xch'oolaninkileb' li xul.
3. Cuidado del medio ambiente. Tento rilb'al chi us li qasutam.



Ministerio de Educación
Guatemala



Eb' li mansaan

Laj Mek xko'o chi b'eek

Li k'uub'leb'aal tzekemj

Li ch'ina tzo' kaxlan ut li mama' aj tzo'

Li ch'ina Pich'

Li ch'ina xul aj kuk

Ani aj e li molb' a'in?

Li ixq naxk'e xwa li ketomq

Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

ISBN: 978-9929-596-54-2



Prohibida su venta